



## **DISEGNO DI LEGGE**

**presentato dal Ministro degli affari esteri (FRATTINI)  
e dal Ministro della difesa (LA RUSSA)  
di concerto con il Ministro dell'interno (MARONI)  
con il Ministro della giustizia (ALFANO)  
e con il Ministro dell'economia e delle finanze (TREMONTI)**

*(V. Stampato Camera n. 1908)*

*approvato dalla Camera dei deputati il 19 dicembre 2008*

*Trasmesso dal Presidente della Camera dei deputati alla Presidenza  
il 19 dicembre 2008*

**Ratifica ed esecuzione del Protocollo di adesione al Trattato  
del Nord Atlantico della Repubblica di Croazia, e del Protocollo  
di adesione al Trattato del Nord Atlantico della Repubblica di Albania,  
firmati a Bruxelles il 9 luglio 2008**

**DISEGNO DI LEGGE**  

---

## Art. 1.

*(Autorizzazione alla ratifica)*

1. Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare i seguenti Protocolli:

a) Protocollo di adesione al Trattato del Nord Atlantico della Repubblica di Croazia, firmato a Bruxelles il 9 luglio 2008;

b) Protocollo di adesione al Trattato del Nord Atlantico della Repubblica di Albania, firmato a Bruxelles il 9 luglio 2008.

## Art. 2.

*(Ordine di esecuzione)*

1. Piena ed intera esecuzione è data ai Protocolli di cui all'articolo 1, a decorrere dalla data della loro entrata in vigore, in conformità a quanto disposto dall'articolo II di ciascun Protocollo.

## Art. 3.

*(Entrata in vigore)*

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale*.

**PROTOCOL  
TO THE NORTH ATLANTIC TREATY  
ON THE ACCESSION OF  
THE REPUBLIC OF CROATIA**

**The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,**

**Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Croatia to that Treaty,**

**Agree as follows:**

**Article I**

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Croatia an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with article 10 of the Treaty, the Republic of Croatia shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

**Article II**

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

**Article III**

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

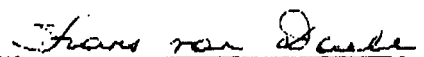
In witness whereof,  
the undersigned plenipotentiaries have  
signed the present Protocol.

Signed at Brussels  
on this 9<sup>th</sup> day of July 2008


En foi de quoi,  
les plénipotentiaires désignés ci-dessous  
ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles  
le 9 juillet 2008

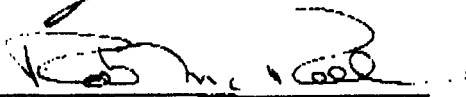
For the Kingdom of Belgium :  
Pour le Royaume de Belgique :

  
\_\_\_\_\_

For the Republic of Bulgaria :  
Pour la République de Bulgarie :

  
\_\_\_\_\_

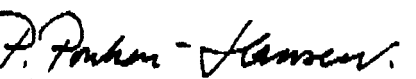
For Canada :  
Pour le Canada :

  
\_\_\_\_\_

For the Czech Republic :  
Pour la République tchèque :

  
\_\_\_\_\_

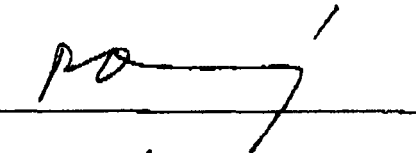
For the Kingdom of Denmark :  
Pour le Royaume de Danemark :

  
\_\_\_\_\_

For the Republic of Estonia:  
Pour la République d'Estonie:

  
\_\_\_\_\_

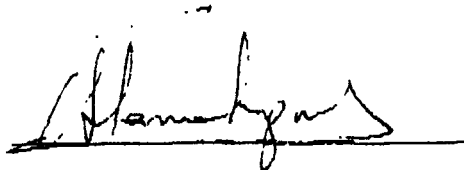
For the French Republic :  
Pour la République française .

  
\_\_\_\_\_

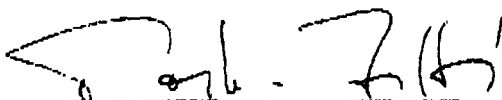
For the Federal Republic of Germany .  
Pour la République fédérale d'Allemagne :

  
\_\_\_\_\_

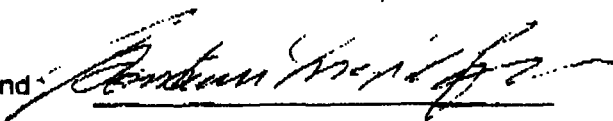
For the Hellenic Republic :  
Pour la République hellénique :



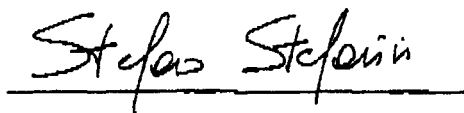
For the Republic of Hungary :  
Pour la République de Hongrie :



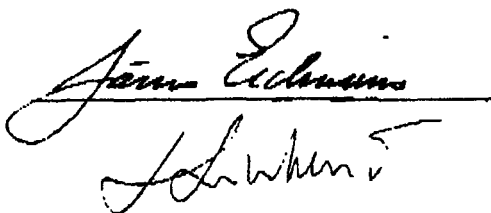
For the Republic of Iceland :  
Pour la République d'Islande :



For the Italian Republic :  
Pour la République italienne :



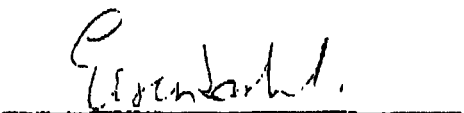
For the Republic of Latvia :  
Pour la République de Lettonie :



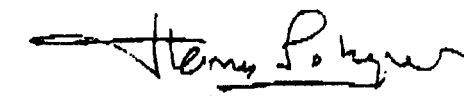
For the Republic of Lithuania :  
Pour la République de Lituanie :



For the Grand Duchy of Luxembourg :  
Pour le Grand-Duché de Luxembourg :



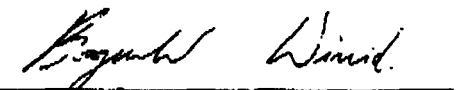
For the Kingdom of the Netherlands :  
Pour le Royaume des Pays-Bas :



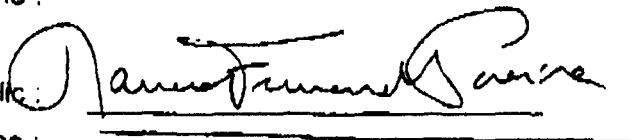
For the Kingdom of Norway :  
Pour le Royaume de Norvège :




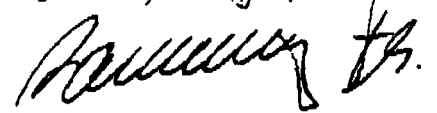
For the Republic of Poland :  
Pour la République de Pologne :




For the Portuguese Republic :  
Pour la République portugaise :

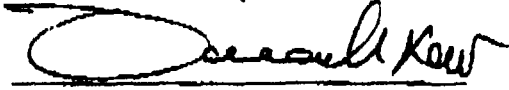


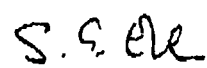
For Romania :   
Pour la Roumanie :

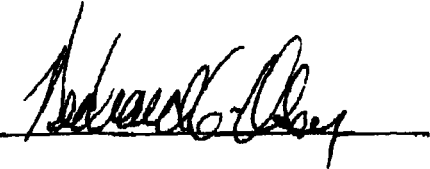
For the Slovak Republic :   
Pour la République slovaque :

For the Republic of Slovenia :   
Pour la République de Slovénie :

For the Kingdom of Spain :   
Pour le Royaume d'Espagne :

For the Republic of Turkey :   
Pour la République de la Turquie :

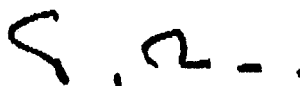
For the United Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland :   
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et  
d'Irlande du Nord :

For the United States of America :   
Pour les États-Unis d'Amérique :

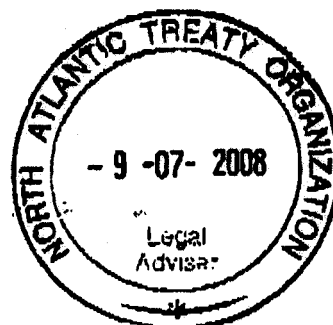


Certified copy of the original of the Protocol to the North Atlantic Treaty on the accession of the Republic of Croatia.

Brussels, 9 July 2008

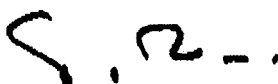


Baldwin de Vidts  
Legal Adviser of NATO



Copie certifiée conforme à l'original du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Croatie.

Bruxelles, 9 juillet 2008



Baldwin de Vidts  
Conseiller juridique de l'OTAN

2008-07-09



**PROTOCOL  
TO THE NORTH ATLANTIC TREATY  
ON THE ACCESSION OF  
THE REPUBLIC OF ALBANIA**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Albania to that Treaty,

Agree as follows:

**Article I**

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Albania an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with article 10 of the Treaty, the Republic of Albania shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

**Article II**

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

**Article III**

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof,  
the undersigned plenipotentiaries have  
signed the present Protocol.

Signed at Brussels  
on this 9<sup>th</sup> day of July 2008

En foi de quoi,  
les plénipotentiaires désignés ci-dessous  
ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles  
le 9 juillet 2008

For the Kingdom of Belgium :  
Pour le Royaume de Belgique :

*Franz van Daele*

For the Republic of Bulgaria :  
Pour la République de Bulgarie :

*[Signature]*

For Canada :  
Pour le Canada :

*[Signature]*

For the Czech Republic :  
Pour la République tchèque :

*[Signature]*

For the Kingdom of Denmark :  
Pour le Royaume de Danemark :

*P. Poulsen - Hansen*

For the Republic of Estonia :  
Pour la République d'Estonie :

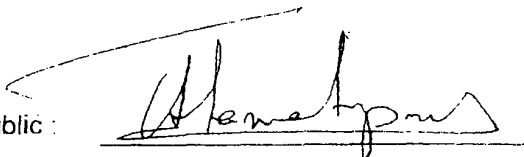
*[Signature]*

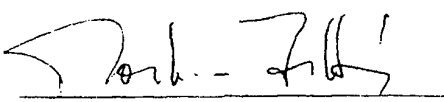
For the French Republic :  
Pour la République française :

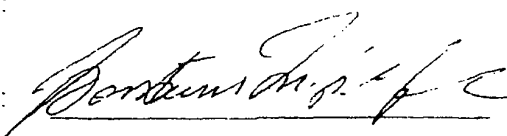
*[Signature]*

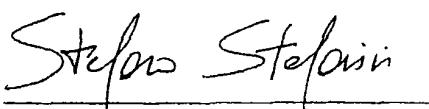
For the Federal Republic of Germany :  
Pour la République fédérale d'Allemagne :

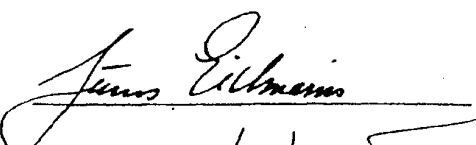
*[Signature]*

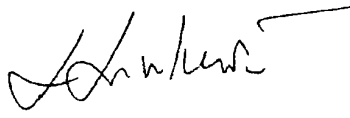
For the Hellenic Republic :   
Pour la République hellénique :

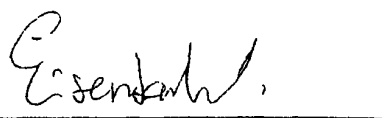
For the Republic of Hungary :   
Pour la République de Hongrie :

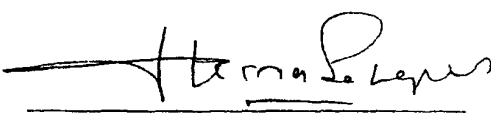
For the Republic of Iceland :   
Pour la République d'Islande :

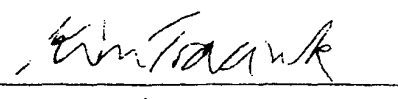
For the Italian Republic :   
Pour la République italienne :

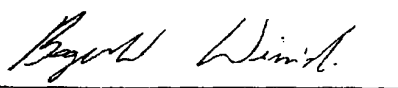
For the Republic of Latvia :   
Pour la République de Lettonie :

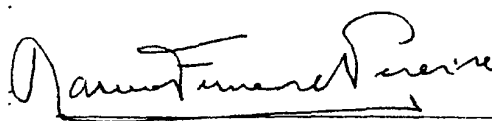
For the Republic of Lithuania :   
Pour la République de Lituanie :

For the Grand Duchy of Luxembourg :   
Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

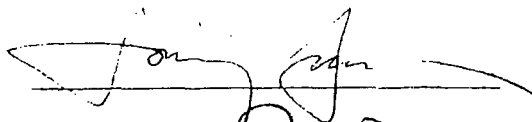
For the Kingdom of the Netherlands :   
Pour le Royaume des Pays-Bas :

For the Kingdom of Norway :   
Pour le Royaume de Norvège :

For the Republic of Poland :   
Pour la République de Pologne :

For the Portuguese Republic :   
Pour la République portugaise :

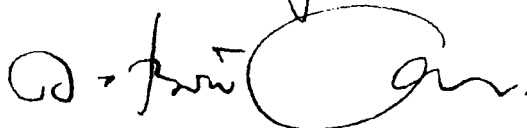
For Romania :  
Pour la Roumanie :



For the Slovak Republic :  
Pour la République slovaque :



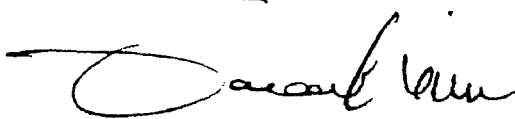
For the Republic of Slovenia :  
Pour la République de Slovénie :



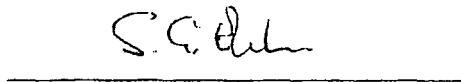
For the Kingdom of Spain :  
Pour le Royaume d'Espagne :



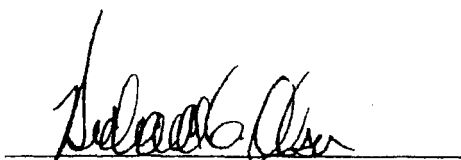
For the Republic of Turkey :  
Pour la République de la Turquie :



For the United Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland :  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et  
d'Irlande du Nord :



For the United States of America :  
Pour les États-Unis d'Amérique :





Certified copy of the original of the Protocol to the North Atlantic Treaty on the accession of the Republic of Albania.

Brussels, 9 July 2008

G. R. ...

Baldwin de Vidts  
Legal Adviser of NATO

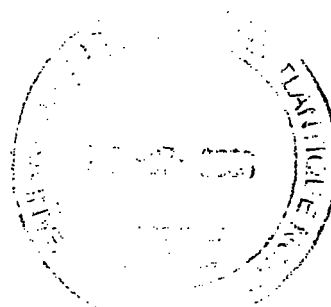


Copie certifiée conforme à l'original du Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République d'Albanie.

Bruxelles, 9 juillet 2008

G. R. ...

Baldwin de Vidts  
Conseiller juridique de l'OTAN



TRADUZIONE NON UFFICIALE

*Protocolli di adesione al Trattato del Nord Atlantico  
della Repubblica di Croazia*

Le parti del Trattato del Nord Atlantico, firmato a Washington il 4 aprile 1949

Nella convinzione che la sicurezza della zona nord atlantica sarà rafforzata con l'adesione della Repubblica di Croazia a tale Trattato,

convengono quanto segue:

## ARTICOLO I

Dopo l'entrata in vigore del presente protocollo, il Segretario Generale dell'Organizzazione del Trattato del Nord Atlantico, a nome di tutte le Parti, estende al Governo della Repubblica di Croazia un invito ad aderire al Trattato del Nord Atlantico. In conformità con l'articolo 10 del Trattato, la Repubblica di Croazia diventerà Parte del Trattato alla data di deposito del proprio strumento di adesione presso il Governo degli Stati Uniti d'America.

## ARTICOLO II

Il presente Protocollo entrerà in vigore quando ciascuna delle Parti del Trattato del Nord Atlantico avrà notificato al Governo degli Stati Uniti d'America la sua accettazione. Il governo degli Stati Uniti d'America informerà tutte le Parti del Trattato del Nord Atlantico della data di ricezione di ciascuna di queste notifiche e della data di entrata in vigore del presente Protocollo.

## ARTICOLO III

Il presente protocollo, di cui i testi in lingua inglese e francese fanno ugualmente fede, sarà depositato negli archivi del Governo degli Stati Uniti d'America. Copie debitamente certificate saranno trasmesse da questo Governo ai Governi di tutte le Parti del Trattato del Nord Atlantico.

In fede di che, i sottoelencati plenipotenziari hanno sottoscritto il presente Protocollo

Firmato a Bruxelles, il 9 luglio 2008.

TRADUZIONE NON UFFICIALE

*Protocolli di adesione al Trattato del Nord Atlantico  
della Repubblica di Albania*

Le parti del Trattato del Nord Atlantico, firmato a Washington il 4 aprile 1949

Nella convinzione che la sicurezza della zona nord atlantica sarà rafforzata con l'adesione della Repubblica d'Albania a tale Trattato,

convengono quanto segue:

ARTICOLO I

Dopo l'entrata in vigore del presente protocollo, il Segretario Generale dell'Organizzazione del Trattato del Nord Atlantico, a nome di tutte le Parti, estende al Governo della Repubblica di Albania un invito ad aderire al Trattato del Nord Atlantico. In conformità con l'articolo 10 del Trattato, la Repubblica di Albania diventerà Parte del Trattato alla data di deposito del proprio strumento di adesione presso il Governo degli Stati Uniti d'America.

ARTICOLO II

Il presente Protocollo entrerà in vigore quando ciascuna delle Parti del Trattato del Nord Atlantico avrà notificato al Governo degli Stati Uniti d'America la sua accettazione. Il governo degli Stati Uniti d'America informerà tutte le Parti del Trattato del Nord Atlantico della data di ricezione di ciascuna di queste notifiche e della data di entrata in vigore del presente Protocollo.

ARTICOLO III

Il presente protocollo, di cui i testi in lingua inglese e francese fanno ugualmente fede, sarà depositato negli archivi del Governo degli Stati Uniti d'America. Copie debitamente certificate saranno trasmesse da questo Governo ai Governi di tutte le Parti del Trattato del Nord Atlantico.

In fede di che, i sottoelencati plenipotenziari hanno sottoscritto il presente Protocollo

Firmato a Bruxelles, il 9 luglio 2008.

